

# Concours externe du Capes et Cafep - Capes



## Section tahitien

### Programme de la session 2019

#### **Programme de la première épreuve d'admissibilité : composition et traduction**

Les 2 notions choisies dans les programmes de collèges et lycées inscrites au programme du concours sont les suivantes :

1. Mythes et héros
2. Découverte de l'Autre

Les références bibliographiques et les indications sitographiques suivantes serviront d'appui aux deux notions issues des programmes de collèges et lycées ci-dessus. Un extrait de l'un des ouvrages ou sites mentionnés, associé à des documents hors programme, pourra servir de base de travail aux dossiers présentés aux candidats.

#### **Indications bibliographiques**

- CAILLOT A.-C. Eugène (2010). *Mythes, légendes et traditions des Polynésiens - Textes polynésiens recueillis, publiés, traduits en français et commentés*. Papeete, Haere pō
  - ELLIS William (1972). *A la recherche de la Polynésie d'autrefois*. Paris, Société des Océanistes.
  - HENRY, Teuira, (1962). *Tahiti aux temps anciens*. Paris, Société des Océanistes.
  - [SALMON POMARE] MARAU TAAROA (1971). *Mémoires de Marau Taaroa dernière reine de Tahiti, traduit par sa fille la princesse Ariimanihini Takau Pomare*. Paris, Publications de la Société des Océanistes n° 27.
  - MAPUHI, Rui a (1995). *Lettre à Poutaveri*. Tahiti, Scoop.
  - MONTILLIER TETUANUI Natea (2016). *Nau 'ā'ai nō te mau ta'amotu Légendes des archipels Legends of the archipelagos*. Ehtnologie de Tahiti et des îles n° 1, Service de la culture et du patrimoine de Polynésie française (version trilingue).
  - MORRISON, James (1981). *Journal de James Morrison, second maître à bord de la Bounty*. Papeete, Société des Etudes Océaniennes.
  - OLIVER, Douglas L. (1974). *Ancient Tahitian Society*. Honolulu, The University Press of Hawaii, 3 vol.
  - PAMBRUN, Jean-Marc Tera'ituatini (2010). *Henri Hiro, Héros polynésien*. Tahiti, Puna Honu.
  - PICHEVIN Bernard (2013). *Généalogies et histoire de Tahiti et des îles de la Société. De prestigieuses lignées d'arii*. Papeete, Au vent des îles.
  - SALMOND, Anne (2012). *L'île de Vénus. Les Européens découvrent Tahiti* (trad. de l'anglais par J-P Durix). Papeete, Au Vent des îles.
  - SAURA, Bruno (2008). *Tahiti ma'ohi. Culture, identité, religion et nationalisme en Polynésie française*. Papeete, Au Vent des îles.
  - (2015). *Histoire et mémoire des temps coloniaux en Polynésie française*. Papeete, Au vent des îles.
  - SCEMPLA, Jean-Jo (1994). *Le voyage en Polynésie. Anthologie des voyageurs occidentaux de Cook à Ségalen*. Paris, Laffont, Bouquins.
  - TUHEIAVA-RICHAUD, Vāhi Sylvia (2013). *Ua mana te ture. Les premières lois de Tahiti-Mo'orea-'Anā-'Au'ura-Mātea-Teti'arua, de Ra'iātea-Taha'a-Porapora-Maupiti et de Huahine-Mai'aoiti 1819-1842*. Papeete, Haere Pō.
  - (2015). *Ua mana te ture. Les premières lois de Tahiti-Mo'orea (...). Rupture ou mutation ?* Papeete, Parau.
  - TORRENTE Frédéric, 2013. *Buveurs de mers, Mangeurs de terres, Histoire des Guerriers d'Anaa, atoll des Tuamotu*. Papeete, Te Pito o te Fenua.
  - VON DEN STEINEN Karl (2005). *Mythes marquisiens [vol. 1]. Edition revue et augmentées de la légende de Rata à Aitutaki et en Nouvelle-Zélande*. Papeete, Haere Pō.
- Bulletin de la Société des Etudes Océaniennes*  
*Journal de la Société des Océanistes*

#### **Littérature d'écriture tahitienne**

- DODD, Edward (2009). *Māui peu tini* ; édition bilingue français-tahitien, traduit par Turo a Raapoto. Papeete, Haere pō.
- FAVRE, Jean-François (1992). *Légendes polynésiennes*. Textes de D. et R. Koenig, A. Peni, J. Poroi, V. Richaud. Papeete, Haere po no Tahiti.

# Concours externe du Capes et Cafep - Capes



## Section tahitien

### Programme de la session 2019

---

(2012). *Māui et la naissance des îles- Māui e te hīra'ahia mai te mau fenua* (traduction de Vāhi Sylvia Tuheiva-Richaud). Papeete, Haere pō.

-HIRO, Henri (2004). *Pehepehe i taù nunaa. Message poétique*. Papeete, Haere pō.

-RAAPOTO, Turo a (1984). *Te pinainai o te àau*. Papeete, à compte d'auteur.

-TEAUNA, Pouira a, dit Te-ara-Pō (2000). *Parau nō te 'āi'a* - 6 puta. Punaauia, Piha 'ohipa mā'imi i te mau parau tumu o te fenua (Département des Traditions) nō te Pū Te Anavaharau.

-SAURA, Bruno (2005). *Huahine aux temps anciens*. Cahiers du Patrimoine n° 8, Tahiti, Service de la Culture et du Patrimoine de Polynésie française.

-SAURA, Bruno *et alii* - édition critique - (2003). *La lignée royale des Tama-toa de Ra'iātea*. Cahiers du Patrimoine n° 5, Papeete, Ministère de la Culture de Polynésie française.

Revue *Littérama'ohi* - en particulier volumes 1 et 2 (2002) ; 4 (2003) ; 5 et 6 (2004) ; 14 (2007) ; 15 (2008) ; 16 (2009) -.

### Sitographie

<http://www.hiroa.pf>

<http://www.cma.pf>

<http://www.tahitiheritage.pf>

<http://www.seo.pf>

<http://www.culture-patrimoine.pf>

<http://www.itereva.pf>

<http://www.farevanaa.pf>

<http://anaite.upf.pf>

<http://www.assemblee.pf>

<http://www.farevanaa.pf>

<http://www.jps.auckland.ac.nz>

<http://pollex.org.nz/>

<http://eduscol.education.fr>

<http://www.languesregionales.org>

<http://www.pacific-encounters.fr/>

Pour les deux épreuves d'admission, le programme est celui des collèges et lycées.